

彩色版

[苏] 维·比安基 著 王 汶 译

春

# 森林报

秃鼻乌鸦从南方飞来了



YZLI0890132762

二十一世纪出版社  
21st Century Publishing House

彩色版

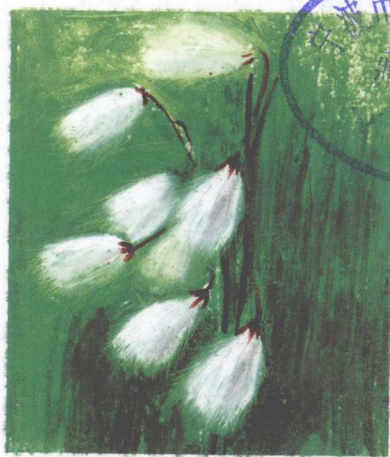
# 森林报

春

秃鼻乌鸦从南方飞来了

〔苏〕维·比安基 著

王汶 译



YZLI0890132752

二十  
世纪  
出版  
社  
21st Century Publishing House



### 图书在版编目(CIP)数据

森林报·春·秃鼻乌鸦从南方飞来了 / (苏) 比安基著; 王汶译.

—南昌: 二十一世纪出版社, 2010.4

ISBN 978-7-5391-5584-5

I. ①森… II. ①比… ②王… III. ①森林—儿童读物

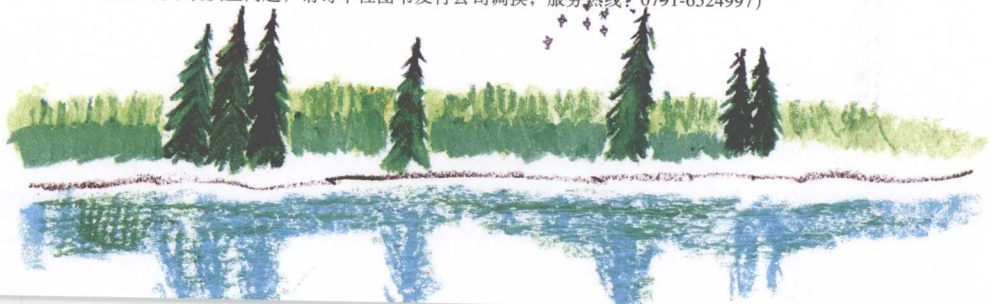
IV. ① S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第051231号

## 森林报·春·秃鼻乌鸦从南方飞来了 [苏] 维·比安基 / 著 王 汶 / 译

- 策 划 张秋林  
责任编辑 林 云 孙 迎  
装帧设计 阎 虹  
插图绘画 赤 卧  
出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)  
www.21cccc.com cc21@163.net  
出 版 人 张秋林  
经 销 全国各地书店  
印 刷 深圳市彩帝印刷实业有限公司  
版 次 2010 年 4 月第 1 版 2011 年 1 月第 3 次印刷  
印 数 30001~42000 册  
开 本 889mm × 1194mm 1/32  
印 张 6  
字 数 131 千字  
书 号 ISBN 978-7-5391-5584-5  
定 价 15.00 元

(如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997)





## 前言

前苏联儿童文学作家维塔利·比安基，于1894年诞生在一个养有许多鱼儿、鸟儿、乌龟、蜥蜴和蛇的家庭里。他父亲是俄国一位著名的自然科学家，当时在科学院动物博物馆工作。

他们的家，就在动物博物馆对面。所以比安基小时候常常到那里去玩，去看那些罩在玻璃里的动物标本。

当比安基长成一个少年的时候，他父亲出去打猎，就经常带着他，告诉他所遇到的每一株小草、每一只飞禽走兽的名字，教他根据飞行时的模样来识别鸟儿，根据脚印来识别野兽。更重要的是，他父亲教会了他记录下大自然全部的观察印象。

每年夏天，比安基全家人都到郊外、乡村或者海边去住。他们在那里钓鱼、捕鸟，在森林里散步，喂小鸟、野兔、刺猬、松鼠、鹿。这些生活，都给比安基打下了很好的观察大自然和描写大自然的基础。

他在很小的时候，就开始自己打猎了。他成年后，开始在乌拉尔和阿尔泰山区一带旅行，沿途详细记下了他所看到、听到和遇到的一切。到27岁的时候，他已经积累了一大堆日记。

他常常回忆起童年时代在动物博物馆里玩时的心情。这边是两只小棕熊，扭在一起打着玩，它们的大哥哥蹲在一旁

看着它们。熊妈妈躺在山坡上打瞌睡。那边是两只老虎，一只在岩石上，一只在岩石下，龇牙咧嘴，好像马上就要彼此扑上去了……这边是一只老鹰，一动也不动地悬在半空中。那边是一只刚从窠里飞出来的野鸭妈妈，窠里还有蛋。

它们全罩在大玻璃罩里，都是标本。可是，那时比安基可不相信它们是死的。他想，那一定是被一个魔术师给“定”住了。只要学会叫它们苏醒过来的咒语，一念，它们就会活过来。

当27岁的比安基想起这些时，他决心要当个作家，用艺术的语言，让那些奇妙、美丽而又珍贵的动物，永远地活现在他的书里！

于是比安基开始创作，写科学童话、科学故事、打猎故事……

他的童话、故事和小说，在少年读者们面前展开了一幅幅活生生的自然图景。他善于在最平常的事物中，发现别人所看不见的新鲜事物。他一生大部分时间，都消磨在森林里，随身带着猎枪、望远镜和笔记本，走遍了一座又一座森林。他在作品里教少年读者们睁开眼睛，学会看周围的大自然，教少年读者们观察、比较和思索，做一个好的追踪者和优秀的自然研究者。他教少年读者们揭穿森林的秘密、猜破飞禽走兽生活中的各种各样的谜。只有非常熟悉大自然的人，才会管理大自然，使自然财富为祖国服务。

比安基从事创作30多年。《森林报》是他主编的代表作之一，初版出版于1927年，至1961年已再版10次，每次都增加

了一些新的专栏。

亲爱的少年读者们，你们长大了都是我们祖国的森林、田地、河流、湖泊的主人，你们必须熟悉它们，才能成为大自然的好主人。希望你们阅读比安基的作品时，学习他细心观察和研究大自然的精神。

1959年，比安基因脑溢血逝世。在逝世前，他患了多年的半身不遂症，在病中仍坚持写作，还特地为我们中国的小朋友写了不少东西。他不但是一位优秀的前苏联儿童文学作家和科普作家，而且是我们中国读者的好朋友。我们将永久地纪念他。

王 汶





# 目 录

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 告读者 .....         | 011 |
| 我们的第一位森林通讯员 ..... | 014 |
| 森林年 .....         | 015 |



|                         |     |
|-------------------------|-----|
| No.1 冬眠初醒月(春季第一月) ..... | 017 |
|-------------------------|-----|

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 一年——分作 12 个月的太阳诗篇 ..... | 018 |
|-------------------------|-----|

恭贺新年!

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 森林里拍来的第一个电报 ..... | 020 |
|-------------------|-----|

秃鼻乌鸦从南方飞来了

|             |     |
|-------------|-----|
| 林中大事记 ..... | 021 |
|-------------|-----|

雪里的吃奶娃娃——头一批花——春天的计策——冬客准备上路——雪崩——

潮湿的住宅——奇怪的茸毛——在四季常绿的森林里——鸢鹰和秃鼻乌鸦

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 森林里拍来的第二个电报 ..... | 028 |
|-------------------|-----|

|            |     |
|------------|-----|
| 城市新闻 ..... | 029 |
|------------|-----|

屋顶上的音乐会——在顶楼上——麻雀惊慌失措——没睡醒的苍蝇——苍蝇

啊,你得当心流浪汉——石蚕——列斯诺耶的观察站——预备住宅吧——小

蚊虫跳舞——第一批蝴蝶——在公园里——新森林——春花——漂来了些什

么生物——款冬——空中的喇叭声——庆祝会的入场券

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 森林里拍来的第三个电报（急电） | 039 |
|-----------------|-----|

发大水了

|        |     |
|--------|-----|
| 集体农庄生活 | 041 |
|--------|-----|

|        |     |
|--------|-----|
| 集体农庄新闻 | 041 |
|--------|-----|

逃亡的春水被扣留了——100个新生的小娃娃——绿色新闻

|    |     |
|----|-----|
| 打猎 | 043 |
|----|-----|

鸟类搬家——松鸡交配的地方——森林剧场（琴鸡交尾场）

|      |     |
|------|-----|
| 东南西北 | 055 |
|------|-----|

|           |     |
|-----------|-----|
| 打靶场：第一次竞赛 | 068 |
|-----------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 广告：征求住宅 | 070 |
|---------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| No.2 候鸟回乡月（春季第二月） | 071 |
|-------------------|-----|

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 一年——分作12个月的太阳诗篇 | 072 |
|-----------------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 鸟类回乡大搬家 | 072 |
|---------|-----|

|       |     |
|-------|-----|
| 戴脚环的鸟 | 074 |
|-------|-----|

|       |     |
|-------|-----|
| 林中大事记 | 076 |
|-------|-----|

泥泞时期——雪底下的浆果——昆虫过枫树节——茱萸花序——蛙蛇的日光浴——蚂蚁窝微微地动起来了——还有谁醒过来了？——在池塘里——森林里的卫生员——它们是春花吗？——白寒鸦——稀罕的小兽

|         |     |
|---------|-----|
| 飞鸟带来的快信 | 084 |
|---------|-----|

春水泛滥——树上的兔子——乘船的松鼠——连鸟类都在受苦——意外的猎物——最后的冰块——在小河里、大河里、湖里——鱼在冬天干什么——祝你钩钩不落空！

林中大战 ..... 095

集体农庄生活 ..... 100

集体农庄的植树工作——集体农庄新闻：新城市——马铃薯过节——神秘的坑——修“指甲”——开始做农活儿了——奇怪的芽——顺利的飞行

城市新闻 ..... 105

植树周——种子扑满——在果园和公园里——七鳃鳗——街上的生活——市区的鸥——有翅膀的旅客乘飞机——出太阳下雪——布—谷

打猎 ..... 111

到马尔基佐夫湖去打野鸭 ..... 111

在市场上——在马尔基佐夫湖上——叛徒野鸭和白衣隐身人——水上的房子——打天鹅——杀害——第二天

打靶场：第二次竞赛 ..... 120

广告：“神眼”称号竞赛启事 ..... 122

**No.3 歌唱舞蹈月（春季第三月）** ..... 125

一年——分作12个月的太阳诗篇 ..... 126

快活的5月 ..... 127

林中大事记 ..... 128

林中乐队——客人——田野里的声音——鱼的声音——天然屋顶——森林之夜——游戏和舞蹈——最后飞来的一批鸟——秧鸡徒步走来了——有的笑，有的哭——松鼠吃葇——我们的兰花——找浆果去——它是什么甲虫——燕子窠——斑鸫的窠

林中大战（续前） ..... 144

|              |     |
|--------------|-----|
| 集体农庄生活 ..... | 147 |
|--------------|-----|

新森林

|              |     |
|--------------|-----|
| 集体农庄新闻 ..... | 149 |
|--------------|-----|

帮助人的逆风——今天头一次——绵羊脱大衣了——“谁是我的妈妈呀？”  
——牲口群越来越大——果园里的重要日子——在新生活集体农庄里——给  
六只脚的劳动者帮忙

|            |     |
|------------|-----|
| 城市新闻 ..... | 152 |
|------------|-----|

列宁格勒城里的驼鹿——鸟说人话——海里来的客——试飞——走过城郊——  
活云——列宁格勒省的新兽——欧鼯——蝙蝠的音响探测计——给风打分数

|          |     |
|----------|-----|
| 打猎 ..... | 162 |
|----------|-----|

在春水泛滥地区荡小船——诱饵

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 打靶场：第三次竞赛 ..... | 174 |
|-----------------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 广告：“神眼”称号竞赛 ..... | 176 |
|-------------------|-----|

|             |     |
|-------------|-----|
| 打靶场答案 ..... | 179 |
|-------------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| “神眼”竞赛答案及解释 ..... | 186 |
|-------------------|-----|



## 告 读 者

普通报纸上，尽刊登人的消息，人的事情。可是，孩子们也很喜欢知道飞禽走兽和昆虫怎样生活。

森林里新闻并不比城市里少。森林里也在进行着工作，也有愉快的节日和可悲的事件。森林里有森林里的英雄和强盗。可是，这些事情，城市报纸很少报道，所以谁也不知道这类林中新闻。

比方说，有谁听说过，严寒的冬季里，在我们列宁格勒<sup>②</sup>省，没有翅膀的小蚊虫从土里钻出来，光脚丫在雪地上乱跑？你在什么报上能看到关于林中大汉——驼鹿——打群架、候鸟大搬家和秧鸡徒步走过整个欧洲的令人发笑的旅行消息？

所有这些新闻，在《森林报》上都可以看到。

《森林报》一共有12期（每月一期），我们把它编成了一部书。每一期的内容有：编辑部的文章，我们的森林通讯员的电报和信件，还有打猎的故事。

我们的森林通讯员是些什么人呢？有的是小朋友，有的是猎人，有的是科学家，有的是林业工作者——他们都常常到森

<sup>①</sup> 作者的父亲瓦·利·比安基，是俄著名自然科学家。

<sup>②</sup> 即圣·彼得堡。

林里去，关心飞禽走兽和昆虫的生活，他们把森林里形形色色的新闻记下来，寄给我们编辑部。

《森林报》单行本初版，是在1927年出的。从那时起，经过多次重版，每次都增加了一些新的专栏。

我们派过一位特派记者，去访问鼎鼎大名的猎人塞索伊奇。他们在一起打猎，当他们在篝火旁休息的时候，塞索伊奇常常讲起他的冒险故事。我们的特派记者把他的故事记下来，寄给我们编辑部。

《森林报》是在列宁格勒编辑出版的，这是一种地方性报纸。它所报道的，差不多都是列宁格勒省内，或者列宁格勒市内的消息。

不过，咱们苏联国土可广大极了，大到这样的程度：在北方边境上，暴风雪正在大发威风，把人血管里的血液都冻凉了；在南方边境上，热烘烘的太阳却普照大地，百花盛开；在西部边区，孩子们刚躺下睡觉；在东部边区，孩子们已经睡醒了，正在起床。所以，《森林报》的读者提出这样一个希望——希望从《森林报》上不光知道列宁格勒省内的事，而且还要知道同时在我国其他各个角落里发生的事。为了满足读者的要求，我们在《森林报》上开辟了本报通讯员的一个栏目叫“东南西北无线电通报”。

我们转载了塔斯社关于孩子们的工作和功绩的许多报道。

我们还邀请了生物学博士、植物学家、作家尼娜·米哈依洛芙娜·巴甫洛娃等给我们《森林报》写文章，谈谈我国有趣

的植物。

我们的读者应该了解自然界的生活，这样，才能学会改造自然，才能随心所欲地管理动植物的生活。

因为等我们《森林报》的读者们长大了，是要去亲手培育惊人的植物新品种，去管理森林的生活，使森林对祖国有利的呀！

但是，首先得热爱和熟悉祖国领土，得好好认识祖国的动植物，研究它们的生活，才不致弄巧成拙，反而造成不可弥补的损失。

这新版《森林报》，是经过重审和增订的。我们刊出了“一年——分作12个月的太阳诗篇”。我们用生物学博士尼·米·巴甫洛娃的大批报道，充实了“集体农庄新闻”这一栏。我们发表了我们的战地通讯员从林中巨兽的战场上发来的报道。我们为钓鱼爱好者开辟了“祝你钩钩不落空！”栏目。





## 我们的第一位森林通讯员

许多年前，列宁格勒人，列斯诺耶的居民，常常在公园里碰到一位戴眼镜的白发教授。这位教授有一双非常锐利的眼睛，他倾听鸟的每一声啼叫，仔细观察每一只飞过的蝴蝶或苍蝇。

我们大都市的居民，不会那样细心地注意每一只新孵出的小鸟，或者春天出现的每一只蝴蝶。可是他呢？没有一桩春季林中新闻逃得过他的眼睛。

这位教授的姓名是德米特利·尼基罗维奇·凯戈罗多夫。他观察我们城市和近郊的生物自然界，一连观察了50年。在整整50年里面，他眼看着冬去春来，春尽夏始，等到夏秋一过，冬天重又来了，鸟儿飞去又飞回，树木花卉开花又凋谢了。凯戈罗多夫教授清清楚楚地记下他所观察到的一切——什么时候发生了什么事——在报刊上发表。

他还号召别人——特别是青年人——观察自然界，记下观察结果，寄给他。许多人响应了他的号召。于是，他那支观察自然的通讯员大军，就一年年发展壮大起来了。

直到现在，许多爱好自然的人——我国的乡土研究者、科学家、小学生们——还在按照他的先例，继续做这种观察工作，收集这种观察的记录。

50年来，凯戈罗多夫教授手里积累起来了许许多多的观察

记录。他把这些资料归到一起。现在，我们就多亏他那长年不断的细致工作，还多亏许多别的科学家的劳动，才知道：春天，什么时候候鸟飞到我们这儿来；秋天，什么时候它们离开我们，飞走。才知道我们这儿树木花卉的生长情况。

凯戈罗多夫教授给孩子们和成人们写了许多谈鸟类、森林和田野的书。他曾在学校里教过书，那时他一再强调：孩子们研究祖国的自然，不应该光依靠书本，还应该到森林和田野里去。

1924年2月11日，凯戈罗多夫教授在长久的重病之后，没赶上第二年新春的到来，就逝世了。

我们是会对他念念不忘的。

## 森林年



我们的读者也许要认为《森林报》上的森林新闻和城市新闻，都是陈旧的。其实并不是这样。不错，年年有春天。不过，每年的春天都是崭新的，不管你活上多少年，也不会看见两个一模一样的春天。

一年，好比是个有12根辐条的车轮——每一根辐条，好比是一个月，12根辐条统统滚了过去，就是车轮滚了一圈；接着，又该轮到第一根辐条转过去了。不过，这时车轮已经不在原处——已经滚到远一些的地方去了。

春天又来了。森林苏醒了，熊从洞里爬出来，春水把森林

动物的地下洞穴淹掉，鸟儿飞来，重新开始做游戏和舞蹈，野兽生儿育女。读者将在《森林报》上找到最新鲜的森林新闻。

我们在这儿刊载了每年的森林历。它并不像普通的历书——这没什么可奇怪的。

因为，鸟兽的一切，不会都跟我们人类一样啊！它们有它们特别的历书：森林里所有的生物，都是依靠太阳过日子的。

太阳在天上兜一个大圈子，就是一年。太阳走过一个星座，走过黄道带<sup>①</sup>的一宫，就是一个月。黄道带就是这12个星座的总称。

森林历上的新年，不在冬天，而是在春天——在太阳进入白羊宫的时候。森林里，迎接太阳的时候，就是愉快的节日；给太阳送行的时候，那就要开始过忧愁日子了。

森林历上的一年，我们也照普通历书那样，分作12个月。不过，我们根据森林里的情况，给每个月份另外起了名字。

---

<sup>①</sup>黄道带，又叫做黄道宫，指的是日月和主要行星在无限大的天空中运行的途径。古代天文学家把它分成12宫，每宫长30度，从春分起，依次分为：白羊宫、金牛宫、双子宫、巨蟹宫、狮子宫、室女宫、天秤宫、天蝎宫、人马宫、摩羯宫、宝瓶宫、双鱼宫。